

Braukmann E121

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Installatievoorschrift

Istruzioni di montaggio



Air Vents

Schnellentlüfter

Désaérateur rapide

Snelontluchter

Valvola di sfogo

GB

1	Safety Guidelines	3
2	Technical Data	3
3	Options	3
4	Assembly	3
5	Maintenance	3
6	Disposal	3
7	Accessories	3

D

1	Sicherheitshinweise	4
2	Technische Daten	4
3	Produktvarianten	4
4	Montage	4
5	Instandhaltung	4
6	Entsorgung	4
7	Zubehör	4

F

1	Règles de sécurité	5
2	Caractéristiques techniques	5
3	Options	5
4	Assemblage	5
5	Maintenance	5
6	Mise au rebut	5
7	Accessoires	5

NL

1	Veiligheidsrichtlijnen	6
2	Technische Data	6
3	Opties	6
4	Montage	6
5	Onderhoud	6
6	Afvoeren	6
7	Accessoires	6

I

1	Avvertenze di sicurezza	7
2	Dati tecnici	7
3	Opzioni	7
4	Montaggio	7
5	Manutenzione	7
6	Smaltimento	7
7	Accessori	7

1 Safety Guidelines

1. Follow the installation instructions.
2. Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
3. Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
4. Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
5. Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

Media	
Medium:	Water or water-glycol mixture, quality according to VDI 2035 (up to 50 % glycol)
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	110 °C
Pressure values	
Max. operating pressure:	10 bar
Connections/Sizes	
Connection sizes:	G ^{3/8} " or G ^{1/2} "
Application	
	Hot water heating systems, radiators, wall and ceiling mounted air heaters, air collection vessels, pipe circuits, boilers and air separators.
	Not suitable for mineral oil or liquids with mineral-oil-based additives

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- The installation location should be protected against frost and be easily accessible

4.2 Assembly instructions

1. Flush pipe thoroughly
2. Screw air vent at the highest position of the heating plant into a pipe
 - Use fork wrench and screw-in tightly

5 Maintenance



In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

5.1 Inspection

The air vent must be checked regularly, since dirt can lead to malfunctions.

1. Unscrew and remove cover together with float
2. Clean all parts carefully and assemble again
3. Check if cap is open

6 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

7 Accessories

For Accessories visit homecomfort.resideo.com/europe

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Medien	
Medium:	Wasser oder Wasser-Glykolgemisch nach VDI 2035 (bis zu 50 % Glykol)
Betriebstemperaturen	
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	110 °C
Druckwerte	
Max. Betriebsdruck:	10 bar
Anschlüsse/Größen	
Anschlussgrößen:	G ^{3/8} " oder G ^{1/2} "
Anwendung	
	Warmwasser-Heizungsanlagen, Radiatoren, Wand- und Deckenluftheritzer, Luftsammelgefäße, Rohrleitungsstränge, Heizkessel und Luftabscheider.
	Nicht geeignet für Mineralöl oder Flüssigkeiten mit Zusätzen auf Mineralölbasis.

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein

4.2 Montageanleitung

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Schnellentlüfter an der höchsten Stelle der Heizungsanlage in eine Rohrleitung einschrauben.
 - Gabelschlüssel verwenden und fest einschrauben.

5 Instandhaltung



Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten. Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

5.1 Inspektion

Der Schnellentlüfter muß regelmäßig überprüft werden, da es durch Schmutzansammlungen zu Fehlfunktionen kommen kann.

1. Deckel abschrauben und zusammen mit Schwimmer entnehmen
2. Alle Teile vorsichtig reinigen und wieder zusammenbauen
3. Prüfen ob die Kappe geöffnet ist

6 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

7 Zubehör

Zubehör finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Fluides	
Milieu:	Mélange eau-glycol d'après VDI 2035 (max. glycol 50%)
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	110 °C
Valeurs de pression	
Pression de service max.:	10 bar
Raccords/tailles	
Tailles des raccords:	G ³ / ₈ " ou G ¹ / ₂ "
Application	
	Systèmes de chauffage à eau chaude, radiateurs, aérothermes muraux et plafonniers, récipients de collecte d'air, circuits de canalisation, chaudières et séparateurs d'air.
	Ne convient pas aux huiles minérales ou aux liquides contenant des additifs à base d'huile minérale

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

- Le lieu d'installation doit être protégé contre le gel et être facilement accessible

4.2 Instructions d'assemblage

1. Bien rincer la conduite
2. Visser le désaérateur rapide sur une conduite sur le point le plus élevé de l'installation de chauffage
 - Utiliser une clé à fourche et serrer à bloc

5 Maintenance



Conformément à EN 806-5 les sraccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an.

Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

Les mesures ci-après doivent être effectuées conformément à EN 806-5 :

5.1 Inspection

Le désaérateur rapide doit être vérifié régulièrement du fait que l'encrassement peut provoquer des dysfonctionnements

1. Dévisser le couvercle et déposer avec le flotteur
2. Nettoyer soigneusement toutes les pièces et remonter
3. Vérifier si le bouchon est ouvert

6 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

7 Accessoires

Pour les accessoires, visitez homecomfort.resideo.com/europe

1 Veiligheidsrichtlijnen

1. Houd de installatiehandleiding aan.
2. Gebruik de apparatuur
 - waarvoor het is bedoeld
 - in goede conditie
 - met aandacht voor de veiligheid en risico's.
3. Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
4. De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
5. Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

2 Technische Data

Media	
Standaard medium:	Water-glycolmengsel volgens VDI 2035 (tot 50% glycol)
Bedrijfstemperatuur	
Max. bedrijfstemperatuur medium:	110 °C
Drukwaarden	
Max. bedrijfsdruk:	10 bar
Aansluitingen/afmetingen	
Aansluitmaten:	G ³ / ₈ " of G ¹ / ₂ "
TOEPASSING	
	Warmwater-verwarmingssystemen, radiatoren, wand- en plafondluchtverwarmers, luchtverzamelvaten, leidingcircuits, ketels en luchtafscheiders.
	Niet geschikt voor minerale olie of vloeistoffen met additieven op basis van minerale olie

3 Opties

Voor opties bezoek homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Installatie Richtlijnen

- De plaats van inbouw moet tegen vorst beschermd en goed toegankelijk zijn

4.2 Montage-instructies

1. Spoel de pijpleiding goed door
2. Bevestig de snelontluchter met bouten op de hoogste plek van de verwarmingsinstallatie in een ijpleiding.
 - Gebruik een steeksleutel en draai de bouten goed aan

5 Onderhoud



Om te voldoen aan EN 806-5 moeten spaninrichtingen jaarlijks gecontroleerd en onderhouden worden.

De onderhoudswerkzaamheden moeten door een installatiebedrijf worden uitgevoerd, wij adviseren een preventief onderhoudscontract af te sluiten met een installateur.

Conform EN 806-5 moeten de volgende maatregelen worden genomen:

5.1 Inspectie

De snelontluchter moet regelmatig worden geïnspecteerd omdat door opeenhoping van vuil storingen kunnen optreden.

1. Schroef het deksel los en verwijder het samen met de vlotter
2. Reinig voorzichtig alle onderdelen en monteer het geheel weer
3. Controleer of de kap open staat

6 Afvoeren

Houd de lokale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

7 Accessoires

Voor accessoires bezoek homecomfort.resideo.com/europe

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

Fluidi	
Fluido:	Acqua o miscela di acqua glicolica secondo VDI 2035 (fino al 50% di glicole)
Temperature di esercizio	
Max. temperatura di esercizio fluido:	110 °C
Valori di pressione	
Pressione di esercizio max.:	10 bar
Attacchi/dimensioni	
Dimensioni dell'attacco:	G ³ / ₈ " o G ¹ / ₂ "
Campo d'impiego	
	Sistemi di riscaldamento ad acqua calda, radiatori, generatori di aria calda a parete e soffitto, recipienti di raccolta dell'aria, circuiti di tubazioni, caldaie e separatori d'aria.
	Non adatto per olio minerale o liquidi con additivi a base di olio minerale

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e facilmente accessibile

4.2 Istruzioni di montaggio

1. Sciacquare bene la tubazione
2. Avvitare la valvola di sfogo al punto più alto dell'impianto di riscaldamento
 - Utilizzare la chiave fissa e serrare a fondo

5 Manutenzione



Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

In conformità alla norma EN 806-5, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

5.1 Ispezione

La valvola di sfogo deve essere controllato regolarmente in quanto possono verificarsi difetti di funzionamento dovuti ad accumuli di sporco

1. Svitare il coperchio insieme al galleggiante
2. Pulire accuratamente tutte le parti e rimontarle
3. Controllare che la calotta sia aperta

6 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

7 Accessori

Per gli accessori, visita homecomfort.resideo.com/europe



Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309